Comment les Hangeul ont révolutionné la vie du peuple coréen

Qui dit apprentissage du coréen, dit Hangeul ! Mais sais-tu pourquoi et comment a été conçu cet alphabet ?

Pour cela, il faut remonter dans le temps. Vers le 3ème siècle, les Chinois, sous la dynastie des Han, ont voulu promulguer leur philosophie, leur religion et leur culture. Après avoir assis leur autorité sur le peuple coréen, ils ont transmis leur écriture. En effet, à cette époque le coréen était une langue parlée.

Pour pouvoir mieux correspondre à la langue coréenne, les caractères chinois ont été adaptés petit à petit. Ainsi, les *Hanja* ont vu le jour sur la péninsule coréenne.

Ces caractères se comptaient par milliers et étaient réservés à la caste supérieure, autrement dit les intellectuels.

À l'époque, les Coréens avaient la possibilité de devenir fonctionnaires et acquérir reconnaissance, pouvoir et argent. Cependant, n'importe qui ne pouvait pas obtenir ce statut ! Il fallait passer l'examen officiel : le *gwageo* (과거). Celui-ci nécessitait de connaître à la fois un nombre important de Hanja, mais aussi les préceptes de Confucius. Comme tu t'en doutes, les inégalités étaient fortement présentes et une grande partie de la population était analphabète.

C'est seulement en 1443 que l'alphabet coréen que nous connaissons fait son apparition grâce au Roi Sejong (세종대왕). Il se focalisa sur un alphabet dit syllabaire pouvant correspondre à la langue orale pour permettre à n'importe qui d'apprendre facilement cette nouvelle écriture. En effet, le but était de permettre à son peuple de comprendre les annonces émises par le royaume, mais aussi de devenir plus indépendant.

Korean Lighting

Il créa une série de textes s'intitulant *Hunminjeongeum* (훈민정음). C'est d'ailleurs le nom que prit ce nouveau système d'écriture. Il faudra attendre le 20ème siècle avant que celui-ci ne prenne le nom Hangeul (한글 qui signifie 한 = grand ; 글 = écriture, script).

L'alphabet contenait 28 caractères différents qui ont été réduits à 24 au cours des années (voici les 4 lettres qui ont disparues : ㆍ, ㅿ, ㆆ, ㅱ). Les consonnes ont été inspirées par la façon de les prononcer. En effet, on prend exemple sur la position de la langue et de la mâchoire. Les voyelles, elles, ont été imaginées selon trois éléments de l'univers : le ciel (représenté traditionnellement par un point), l'Homme (représenté par un trait vertical) et la terre (représenté par un trait horizontal). Cela reprend les concepts de Confucius et du Bouddhisme en mettant en avant le Yin et le Yang ainsi que la place de l'Homme dans la nature en tant que force neutre.

Cependant, il fallut 3 ans supplémentaires pour convaincre les nobles, car ceux-ci voyaient ce système d'écriture comme un danger ; donner plus de pouvoir au peuple pourrait faire basculer leur position au sein du pays. C'est donc seulement le 9 octobre 1446 que la loi fut promulguée et que l'alphabet coréen fut mis en place. Aujourd'hui, c'est d'ailleurs un jour férié s'appelant littéralement le *jour des Hangeul* (한글날 - hangeullal) !

Par la suite, le peuple a commencé à s'instruire et à apprendre ce nouvel alphabet. Aujourd'hui le taux d'alphabétisation est presque à 100% en Corée du Sud. Impressionnant, n'est-ce pas ?

De nos jours, les Coréens se servent uniquement des Hangeul pour écrire et communiquer. Cependant, les Hanja n'ont pas complètement disparu. Ils sont utilisés dans des lieux d'informations nationaux comme les aéroports, les journaux, la météo, les informations télévisées ou encore l'administratif.

Korean Lighting

De plus, la Corée s'étant ouverte au monde extérieur, l'écriture s'est occidentalisée. En effet, avant on écrivait de haut en bas pour garder un contact avec le chinois. Aujourd'hui, ce n'est plus le cas. Comme en France, les Coréens écrivent de gauche à droite. Et cela ne concerne pas que le sens de l'écriture. Avant, il n'y avait pas de ponctuation. Celle-ci n'est apparue que récemment pour rendre cet alphabet plus universel.

Enfin, il existe trois façons distinctes d'écrire. Chacune à ses propres particularités :

- L'écriture manuscrite : Celle-ci est plus espacée avec des lettres plus arrondies.
- L'écriture calligraphique : Tout comme la manuscrite, celle-ci est assez arrondie et on utilise des traits en début de lettres pour bien placer le pinceau.
- L'écriture digitale : Elle est plus compacte et plus carrée.

Comme tu viens de le comprendre, l'écriture coréenne est très récente et a su évoluer avec son temps. Celle-ci a été conçue et imaginée pour permettre au plus grand nombre de la comprendre et de l'apprendre.

Le savais-tu ?

La Corée du Sud et la Corée du Nord ont le même système d'écriture, mais celui-ci ne s'appelle pas pareil. En Corée du Nord, on dira plutôt Joseongeul (조선글) !

Korean Fighting

Salomé Billon
Éloïse Sacré

Nos sources :

- Blog Courrier international, *Un jour national de l'alphabet coréen : oui mais pourquoi ?*
- Cap Corée, *L'alphabet coréen, ses secrets d'histoire*
- Korea.net, *Par la journaliste honoraire Naana Essilfie-Quaye du Maroc*
- National Hangeul Museum, *About Hangeul*
- UNESCO, *Hunminjeongum*
- Research Gate, *The Korean Punctuation Systems*

Korean Fighting